



Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento: Educación y Formación Docente
Área: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2022)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
(OPTATIVO LENGUA LATINA(LIC.PERIOD. T.I)) PORTUGUES	LIC.EN PERIODISMO	013/09	2022	1° anual

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
ESCALANTE, MARIA LAURA	Prof. Responsable	P.Adj Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
3 Hs	Hs	Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	Anual

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
21/03/2022	18/11/2022	30	90

IV - Fundamentación

La enseñanza del Portugués como lengua extranjera en Argentina se remonta a la década del '90 debido a la proximidad territorial con Brasil y los lazos que históricamente fueron tejiéndose entre ambas naciones. Este proceso que desencadenó la incorporación de dicho idioma a la educación formal de nuestro país, se sustentó, como sostiene Pozzo (2009), en la necesidad de consolidar la integración regional de los países que conforman el MERCOSUR, cuyas lenguas oficiales son: español (en la mayoría de los miembros) y portugués (exclusiva de Brasil).

En la actualidad, los esfuerzos en el desarrollo de procesos de internacionalización de las universidades, han impactado en la enseñanza de idiomas para los sujetos que la componen. Atravesada por las tecnologías y las novedades emergentes en comunicación, la educación superior comprende que la enseñanza y el aprendizaje de una (o más) lengua(s) extranjera(s) se convierte en una oportunidad para el desarrollo social, la integración cultural y el fortalecimiento de la región.

A partir de estas consideraciones, se presenta una propuesta pedagógica de Portugués (en su variante brasileña) sustentada en el enfoque comunicativo para la enseñanza de lenguas extranjeras, que propicia un desarrollo integral de las cuatro habilidades comunicativas: comprensión oral y escrita y producción oral y escrita en comunicaciones reales. Estas habilidades, comprendidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), serán desarrolladas a partir del trabajo de contenidos de lengua y cultura brasileña, atendiendo a lo que el MCERL indica como descriptores del nivel A1.

Cabe destacar que la enseñanza de portugués implicará, desde el inicio, la exposición de los alumnos a la lengua lusófona por parte del equipo docente durante las clases y a través de materiales audiovisuales, que serán seleccionados con criterios de accesibilidad, gradualidad y autenticidad. Esta exposición desafía e involucra al discente, impulsa su participación activa en las diferentes propuestas áulicas y la metacognición de los procesos de aprendizaje. Además, propicia la interacción constante

entre todos los integrantes de la clase en la resolución de tareas, trabajos prácticos y evaluaciones.

Para cumplir con los objetivos propuestos por el plan de estudio de la carrera de Lic. en Periodismo y en consideración a la educación universitaria, la cátedra comparte la necesidad de formación de un lector crítico ante la multiplicidad de información disponible en los diferentes soportes actuales. Aquella necesidad hace referencia al perfil del lector que necesitará educar una comunidad que pretenda ser democrática, plurilingüe y pluricultural: un lector crítico, competente, capaz de “detectar y desactivar mecanismos persuasivos, con la finalidad de que pueda tomar sus decisiones de modo maduro y consciente, de acuerdo con sus intereses.” (Cassany, 2004).

En consideración a la evaluación, la misma será de manera continua durante todo el proceso de enseñanza-aprendizaje, trabajando de modo complementario sus fases formativa y sumativa. En palabras de Santos Guerra (2017), “la evaluación no es un momento final del proceso en el que se comprueba cuáles han sido los resultados del trabajo. Es un permanente proceso reflexivo apoyado en evidencias de diverso tipo.” En este sentido, se ofrecerán retroalimentación periódicamente, se impulsará un espacio creciente para la autoevaluación y oportunamente, para la coevaluación.

A partir de estas consideraciones, desde el espacio de esta lengua extranjera portugués se espera contribuir en la formación amplia y profunda del sistema de conocimientos, hábitos y habilidades de los estudiantes, que impactará positivamente en su futuro desempeño profesional de comunicador.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Generales

- Desarrollar las habilidades lingüísticas de comprensión (escuchar y leer), de producción (hablar y escribir) e interacción de acuerdo con los descriptores del Nivel A 1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
- Desarrollar la autonomía en la lectura, comprensión y traducción de textos informativos y académicos relacionados a la especialidad, en portugués.

Específicos

- Ejercer una competencia lingüística con propiedad y claridad, teniendo en cuenta las cuatro macro-habilidades: escribir, leer, escuchar y hablar.
- Comprender textos sencillos, orales y escritos, en Portugués.
- Reconocer las peculiaridades de la cultura brasileña.
- Producir textos sencillos, orales y escritos en Portugués.
- Participar activamente en el trabajo grupal e individual.
- Relacionar los temas abordados con su propio mundo de conocimiento y experiencia.
- Internalizar los diferentes componentes del sistema de la lengua portuguesa y sus interrelaciones (aspectos lingüísticos, paralingüísticos, textuales, pragmáticos y discursivos).
- Construir el significado del texto a través de recursos que reflejen gráficamente sus componentes y las relaciones que se establecen entre ellos.
- Expresar conceptualmente el contenido del texto en su lengua materna en la forma de síntesis, resúmenes, traducciones conceptuales.
- Autoevaluar su comprensión, tomando distancia del texto y preguntándose acerca del contenido del mismo.
- Reflexionar sobre la lengua (reflexión metalingüística), sobre las estrategias utilizadas para la lecto-comprensión (reflexión metacognitiva) y sobre sus propios estilos de aprendizaje para "aprender a aprender" a partir de la lectura en portugués.
- Reflexionar sobre su propia lengua por comparación y/o contraste con la lengua extranjera en el marco de la interculturalidad.

VI - Contenidos

Unidad 1- Primeros contactos

Funciones comunicativas: saludar, presentarse y presentar a otros, pedir y dar informaciones personales. Completar formularios.

Léxico y fonética: Los saludos formales e informales. Países y nacionalidades. Miembros familiares. Profesiones. Sonidos de vocales.

Gramática: Pronombres personales. Pronombres posesivos. Artículos determinantes e indeterminantes. Adjetivos.

Comparativos. Verbos “Ser” y “Ter” en Presente del Modo Indicativo.

Tareas integradoras: Completar formularios para la obtención de información sobre una beca. Presentar a una figura pública que reconozca como inspiración o que le simpatice.

Unidad 2: Nuestro día a día

Funciones comunicativas: Localización en la ciudad y en la universidad. Preguntar y decir la hora. Uso de la agenda: compromisos.

Léxico y fonética: El alfabeto portugués. Las regiones y los estados de Brasil. Vocabulario de la circulación en la ciudad y en universidad. Medios de transporte. La rutina. Los números. Las horas. Los dígrafos.

Gramática: Preposiciones. Contracciones. Pronombres interrogativos. Verbo “estar”. Verbos regulares e irregulares en Presente del Modo Indicativo. Expresiones indicativas de posición. Verbos reflexivos.

Tareas integradoras: Indagar sobre las actividades de rutina de los colegas.

Unidad 3: ¿Planeamos el futuro cercano?

Funciones comunicativas: Expresar gustos y/o preferencias relacionados con la profesión y el tiempo libre. Aceptar o rechazar. Formular una solicitud por e-mail.

Léxico y fonética: vocabulario relacionado con el clima, deportes y comidas. Actividades relacionadas al tiempo libre. Falsos amigos. Expresiones idiomáticas.

Gramática: Verbos en futuro (ir+ infinitivo). “Futuro do presente” del Modo Indicativo. Preposiciones “para” y “por”. Verbos en gerundio.

Tareas integradoras: Formular una solicitud por e-mail. Presentar los resultados de la exploración de un sitio web.

Unidad 4: ¿Qué sucede en Brasil?

Funciones comunicativas: Expresar deseos. Informarse sobre universidades en Brasil. Informarse sobre acontecimientos actuales en revistas y diarios de Brasil.

Léxico y fonética: vocabulario de vida universitaria. Las palabras heterotónicas. Gramática: verbos presente y pretérito imperfecto del subjuntivo. Expresiones impersonales. Expresión “pois não!”. La formación del plural. Los marcadores del discurso.

Géneros textuales: El género informativo. La noticia. El artículo de divulgación científica.

Caracterización del género textual, usos y particularidades.

Estrategias para la lecto-comprensión de textos: de prelectura, de lectura y de poslectura: relaciones con el conocimiento previo, inferencias, análisis del paratexto, intertextualidad.

Recursos de cohesión: referencia, elipsis, sustitución. Colocaciones y cadenas léxicas. Sinónimos, antónimos. Conectores.

Recursos de coherencia: Contenido y relaciones semánticas. Tema-remata.

Posicionamiento del enunciador (autor) del texto: Marcas de la primera, segunda y tercera persona.

Tareas integradoras: Elaborar un texto breve en español que sintetice la información sobre el contenido de los textos trabajados en portugués.

Unidad 5: Conocimiento y universidad

Funciones comunicativas: Expresar deseos. Informarse sobre universidades en Brasil. Hablar sobre posibles experiencias en el extranjero.

Léxico y fonética: vocabulario de vida universitaria. Las palabras heterotónicas. Gramática: verbos presente y pretérito imperfecto del subjuntivo. Expresiones impersonales. Expresión “pois não!”. La formación del plural. Los marcadores del discurso.

Género Textual: Artículo científico. Componentes del género textual, usos y particularidades. Estrategias para la lecto-comprensión de textos. Estructura Textual. Marcadores del discurso.

Tareas integradoras: Traducir un abstract. Responder un cuestionario sobre la información de los textos trabajados en portugués. Elaborar un recurso gráfico que plasme la comprensión de los conocimientos adquiridos a partir de la lectura de los textos.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Actividades de integración teoría-práctica

Presentación personal y de terceros.

Solicitar información y ayuda.

Expresar opinión.

Completar formularios.

Lectura global y analítica.

Análisis de la organización de la información.
Búsqueda selectiva de información.
Detección y categorización de las unidades información.
Respuesta a cuestionarios.
Trabajo con mapas conceptuales y de contenido.
Actividades de opción múltiple y de enunciado incompleto.
Elaboración de resúmenes y síntesis.
Uso de diccionarios bilingües de uso general.

Cronograma tentativo de las evaluaciones:

Como curso promocional, la evaluación será continua y se considerará la nota obtenida en las tareas integradoras de cada unidad.

1 trabajo práctico al cierre de cada unidad con las tareas integradoras detalladas anteriormente.

1° Parcial: 09/06/22 (Corresponde a las unidades 1 y 2)

1° Recuperatorio: 16/06/22. 2° Recuperatorio: 23/06/22.

2° Parcial: 27 /10/22 (Corresponde a las unidades 3 y 4)

1° Recuperatorio: 03/11/22 2° Recuperatorio: 10/11/22.

La unidad 5 será aprobada a partir de la tarea integradora como trabajo evaluativo.

Trabajo Integrador final: 17/11 Resolución de una guía práctica sobre los contenidos y coloquio de preguntas sobre información personal. La comprensión de un texto de alguno de los géneros trabajados como base de la elaboración de contenido que pueda ser difundido en diferentes medios periodísticos.

VIII - Regimen de Aprobación

Para acceder a la promoción del espacio el alumno deberá:

- Asistir al 80% de las clases teórico prácticas.
- Aprobar el 100% de los trabajos prácticos (1 por unidad).
- Aprobar el 100% de las evaluaciones parciales con nota igual o superior a 7.
- Aprobar el trabajo evaluativo de la unidad 5 con nota igual o superior a 7.
- Aprobar el Trabajo Integrador final con nota mínima igual o superior a 7.

El alumno que opte por regularizar la materia deberá:

- Asistir al 60% de las clases teórico prácticas.
- Aprobar el 100% de los trabajos prácticos (1 por unidad).
- Aprobar el 100% de las evaluaciones parciales con nota igual o superior a 4.
- Aprobar el trabajo evaluativo de la unidad 5 con nota igual o superior a 4.
- Aprobar el Trabajo Integrador final con nota mínima igual o superior a 4.
- Para aprobar el espacio curricular deberá rendir un examen como alumno regular en los turnos previstos por la Facultad.

Se considerará alumno libre a aquel que no cumpla con los requisitos de alumno promocional o regular. En este caso el alumno deberá ponerse en contacto con la cátedra, con anterioridad al examen, para interiorizarse sobre el programa y la modalidad el examen.

Presentar y aprobar el 100% de los trabajos prácticos (1 por unidad).

Aprobar un examen final, escrito y oral, en los turnos de exámenes habilitados para tal fin.

IX - Bibliografía Básica

[1] Material elaborado por la cátedra a partir de:

[2] Weiss,D. (2019). UFJR, Português para estrangeiros, material para as aluas 2019. Universidade Federal Juiz de Fora, Brasil. <https://oportuguesdobrasil.wordpress.com/musicas-apresentadas-na-sala-de-aula>

[3] Moreira, A., Nascente Barbosa,C. & Nunes de Castro,G., Mendes, E. (Coord.). (2016). Brasil Intercultural. Língua e cultura brasileira para estrangeiros. Ciclo Básico, Níveis 1 e 2. CABA, Argentina: Editorial Casa do Brasil. (Para este nivel se utilizarán algunas informaciones de las Unidades de 0 a 4 y el apéndice fonético y gramatical).

[4] Diccionario online Priberam: <https://diccionario.priberam.org/>

[5] Diccionario online Michaelis: <https://michaelis.uol.com.br/> (bilingüe)

[6] Publicaciones en revistas y diarios de Brasil, revistas de divulgación científica.

X - Bibliografía Complementaria

[1] de Ponce, M.; ANDRADE de Burim, S. y FLORISSI, S. (2009). Bem-Vindo! A língua portuguesa no Mundo da Comunicação (8° ed.). São Paulo, Brasil: Editora SBS.

[2] Diccionario online Aulete: <https://aulete.com>. Materiales auténticos seleccionados por la cátedra para lectura y pronunciación.

[3] <http://www.guiademidia.com.br/> [para buscar diarios y revistas]

[4] <https://radiosaovivo.net/> [Radios online de Brasil]

[5] <http://www.brasiltvweb.com/#/index-pc> [tv en português de Brasil]

[6] <http://portugues.uol.com.br/> [consulta sobre la Lengua Portuguesa y temáticas variadas]

[7] <https://www.portuguessencillo.com/> [consulta sobre la Lengua Portuguesa y la pronunciación]

XI - Resumen de Objetivos

-Comprender, producir e interactuar en portugués de acuerdo a los criterios del nivel A1 del MCERL.

-Adquirir los fundamentos generales para comprender un texto informativo en portugués.

XII - Resumen del Programa

Este espacio curricular ofrece la formación inicial en portugués, de manera tal que al finalizarlo, en el marco de las cuatro macrohabilidades lingüísticas, el alumno sea capaz de brindar y solicitar información personal; reconocer y contar experiencias de rutina y vida cotidiana; expresar opinión e ideas que desenvolverá en el futuro como profesional, adecuando sus discursos a los diferentes contextos: formal e informal. Se proporcionará además, las herramientas para el desarrollo de estrategias de comprensión lectora de textos informativos en portugués, con el fin de desarrollar el autonomía y sentido crítico de los estudiantes.

XIII - Imprevistos

Si ocurriesen imprevistos durante el desarrollo de la cátedra serán resueltos de manera consensuada al interior de la misma y atendiendo a las diferentes instancias previstas por la Universidad.

XIV - Otros